

## Kundendienststellen

### Belgien/Belgique/België:

Schifter - Bercault S.p.r.l.  
Rue Bols Libert 25  
B-4053 Embourg  
Tel./Fax 0032/4-341 1518  
e-mail: thomas@riverside

### France:

Mister ATOM Pieces  
97, rue H-Durre  
B. P. 113  
F-59590 Raismes  
Tél. 03 27 45 82 82  
Fax 03 27 45 82 99

Memo Toulouse Service  
38, rue André Vasseur  
F-31200 Toulouse  
Tel. 05 61 58 07 70  
Fax 05 61 11 98 44

### Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.  
Takkelijsters 37a  
NL 4817 BL Breda  
Tel. 076 - 5720505  
Fax 076 - 5720700

### Schweiz:

Saludo Technik AG  
Marenstein 173  
CH-56234 Tregnigen  
Tel./Fax 041 93/33075

### Schweden:

LUNA Service AB  
Kristneholm  
44180 ALLINGAS  
Tel. 03 22/60 61 50

### Norwegen:

LUNA NORGE SERVICE  
Postboks 43  
Berghegan Langhus  
1401 SKI  
Tel. 64 - 85 75 00

### Österreich:

Wukovits  
Kaiser-Joseph-Straße 64  
A-3002 Purkersdorf  
Tel./Fax 02231/63467

### Ernst Wallnöfer

Elektro-Industrievertretung  
Bundesstraße 29, Neu-Rum  
A-6003 Innsbruck  
Tel. 0512/263838,  
Fax 0512/26383826

Fa. Pachner  
Spaullerhofstr. 1a  
A-4020 Linz

Tel. 0732/330338  
Fax 0732/330339

### Quelle Zentralservice:

A. u. M. Whiteparts  
Industriezeile 47  
A-4021 Linz  
Tel. 0732/7809-15,  
Fax 0732/7809-584

### Fa. Pölz

Brunner Straße 5  
A-1210 Wien  
Tel. 01/2785365  
Fax 01/27853655

### Fa. Reichert

Hohenegg 17  
A-8262 Ilz  
Tel. 03385/583  
Fax 03385/583

### Fa. Pircher

Beirupstraße 44  
A-6900 Bregenz  
Tel. 05574/42721-0  
Fax 05574/427215

# THOMAS

## DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas, Metall- und Elektrowerke KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon (02735) 788-0  
Telefax (02735) 788-519  
e-mail: info@robert-thomas.de  
www.robert-thomas.de  
GERMANY

Hinweis: Stand der techn. Angaben 08.01.  
Techn. Änderungen vorbehalten

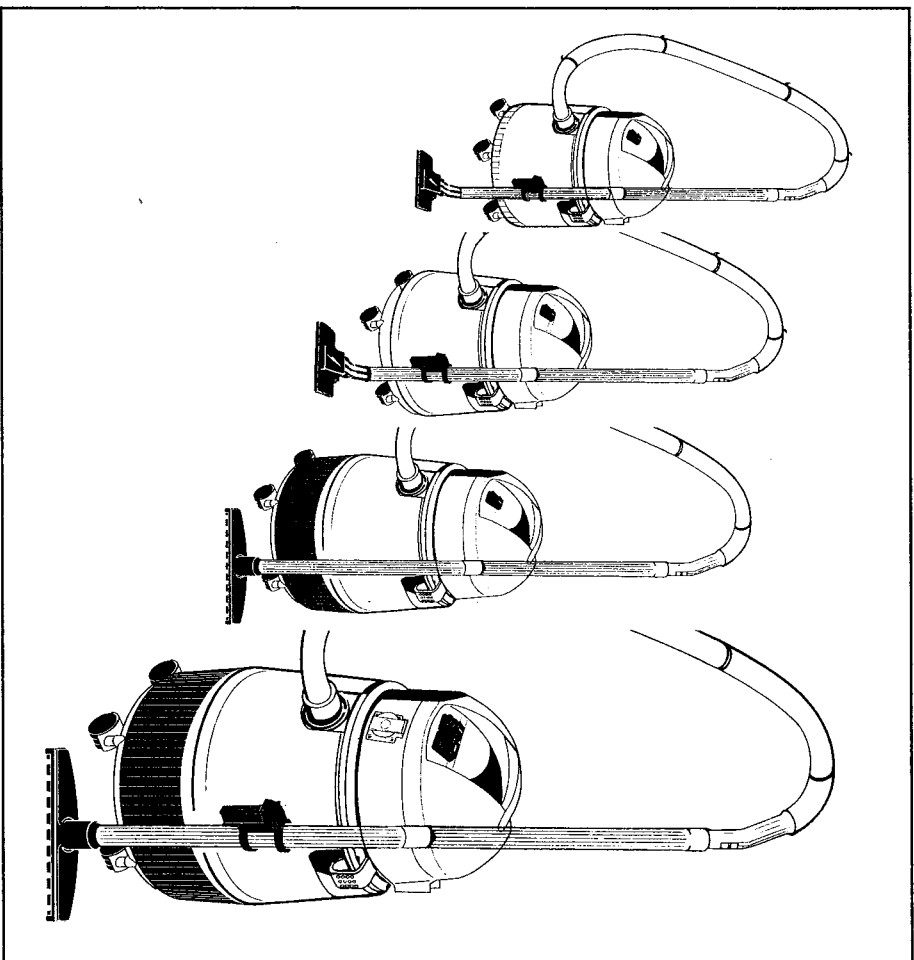
GA 08.01 Br.

Teile-Nr. 185 365

# THOMAS

## THOMAS POWER PACK 1616/1620/1620 C/1630/1630 SE

Gebrauchsanweisung · Instructions for Use · Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing  
Modo de empleo · Instruções de uso · Használati utasítás · Kullanma Kılavuzu  
Instrukcija obslugi · Руководство по эксплуатации



<b>D</b>	<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
	Gerätebildung/ Teileidentifizierung	3/6
	Montagebildungen	4/5
	Sicherheitshinweise	6
	Montage	7
	Trockensaugen	7
	Nasssaugen	8
	Hilfe bei eventuellen Störungen	8
	Kundendienst	8

<b>P</b>	<b>Índice</b>	<b>Página</b>
	Ilustração do aparelho / Identificação de peças	3/21
	Apresentação da montagem	4/5
	Instruções de segurança	21
	Montagem dos rodízios móveis	22
	Aspiração a seco	22
	Aspiração em molhado	23
	Ajuda em eventuais avarias	23
	Serviço de assistência a clientes	23

<b>GB</b>	<b>Contents</b>	<b>Page</b>
	Illustration of appliance/identification of parts	3/9
	Assembly diagrams	4/5
	Safety points	9
	Assembling the appliance	10
	Dry vacuuming	10
	Wet vacuuming	11
	If unexpected difficulties arise	11
	Customer service	11

<b>H</b>	<b>Tartalomjegyzék</b>	<b>Oldal</b>
	A készülék és tartozékai	3/24
	Összeszerelési rajzok	4/5
	Tartozékok felsorolása	24
	Biztonsági előírások	24
	A készülék összeállítása	25
	Száraz porszívózás	25
	Nedves felszívás	26
	Hibaelhárítás	26
	Minőségjelölés	26

<b>F</b>	<b>Table des matières</b>	<b>Page</b>
	Schema de l'appareil/identification des pièces	3/12
	Schémas pour le montage	4/5
	Consignes de sécurité	12
	Montage	13
	Aspiration à sec	13
	Aspiration humide	14
	Aide en cas de dysfonctionnements éventuels	14
	Service après vente	14

<b>TR</b>	<b>Fihrist</b>	<b>Sayfa</b>
	Aletin / Parçaların Tanıtımı	3 / 27
	Montaj Şekilleri	4 / 5
	Güvenlik Uyarıları	27
	Montaj	28
	Kuru Süpürme	28
	Yas Süpürme	29
	Olasi Arızalarda Yardım	29
	Müşteri Hizmetleri	29

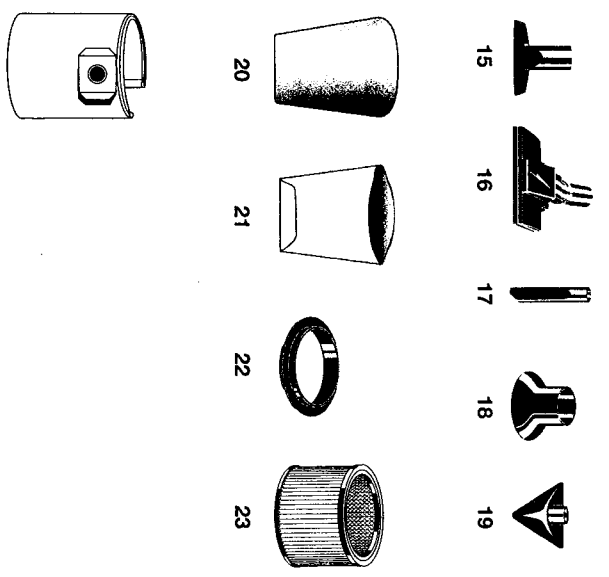
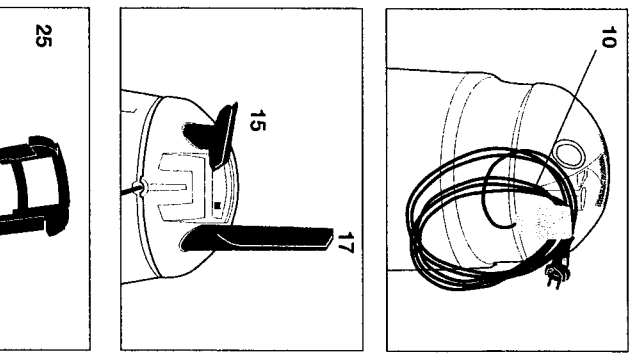
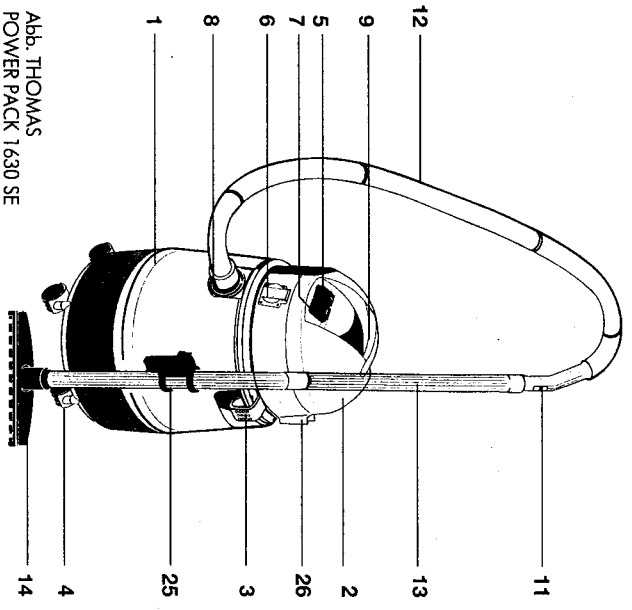
<b>NL</b>	<b>Inhoud</b>	<b>Pagina</b>
	Apparaatbeelding/ Deelidentificatie	3/15
	Montagebeeldingen	4/5
	Veiligheidsaanwijzingen	15
	Montage	16
	Droogzuigen	16
	Natzuigen	17
	Hulp bij eventuele storingen	17
	Klantservice	17

<b>PL</b>	<b>Spis treści</b>	<b>Strona</b>
	Rysunek odkurzacza / oznaczenie części	3/30
	Rysunki montażowe	4/5
	Wskazówki bezpieczeństwa	30
	Montaż	31
	Odkurzanie suche	31
	Odkurzanie mokre	32
	Środki zaradcze przy ewentualnej awarii	32
	Servis	32

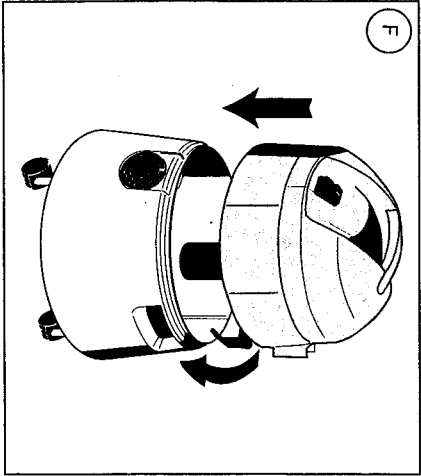
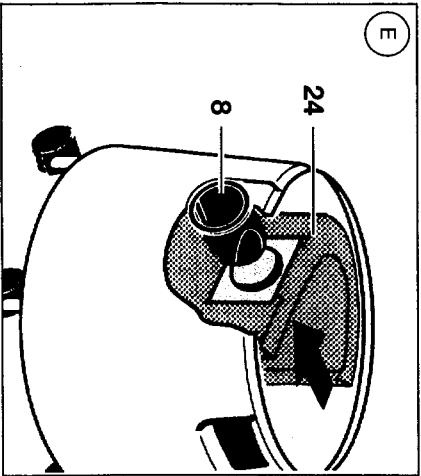
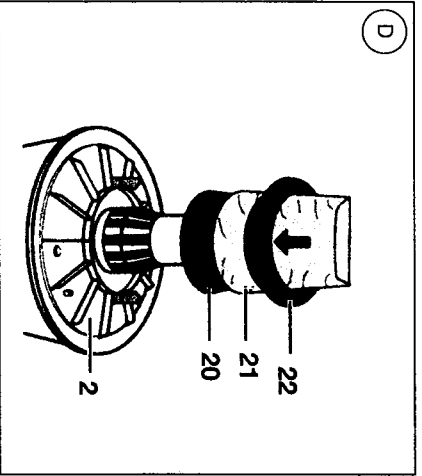
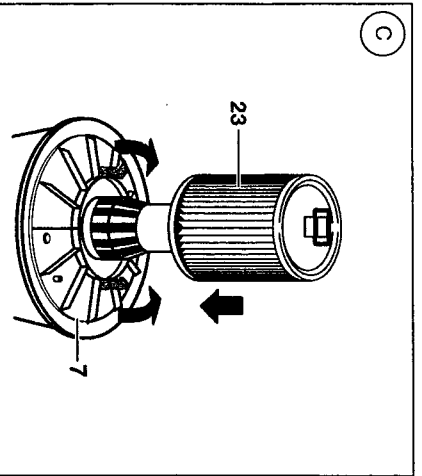
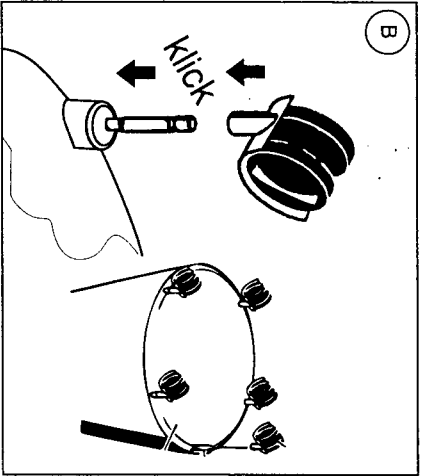
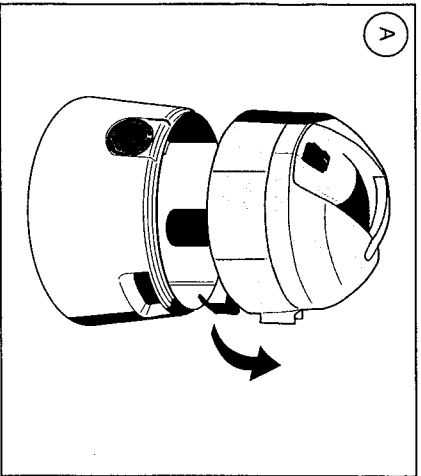
<b>E</b>	<b>Índice</b>	<b>Página</b>
	Ilustraciones del aparato / Identificación de piezas	3/18
	Ilustraciones de montaje	4/5
	Advertencias de seguridad	18
	Montaje	19
	Aspiración seca	19
	Aspiración húmeda	20
	Ayuda en caso de posibles fallos	20
	Servicio Postventa	20

<b>СS</b>	<b>Содержание</b>	<b>Страница</b>
	Рисунки прибора и идентификация деталей	3/33
	Рисунки в помощь при сборке прибора	4/5
	Указания по технике безопасности	33
	Сборка	34
	Сухое всасывание	34
	Мокрое всасывание	35
	Помощь при возможных неполадках	35
	Сервисная служба	35

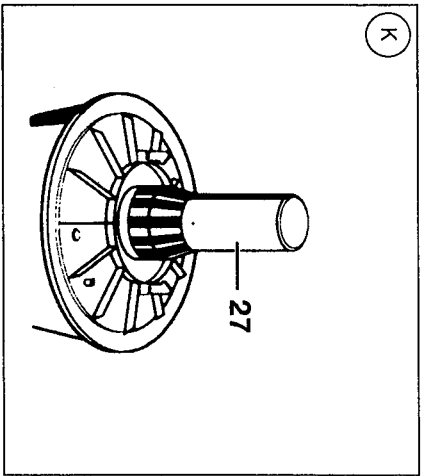
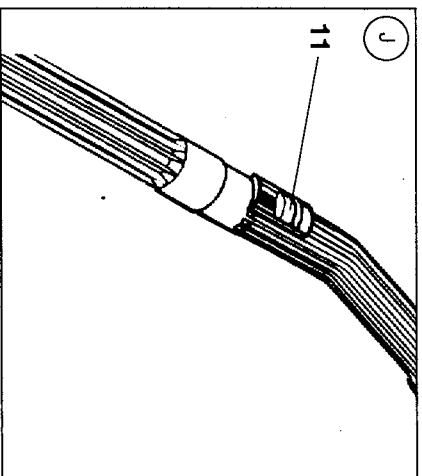
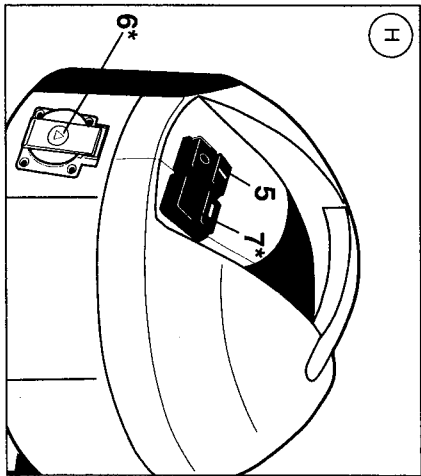
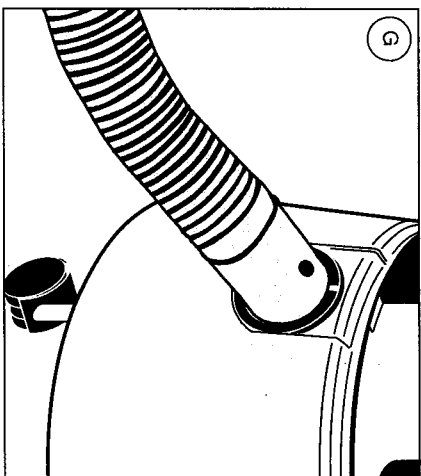
**Gerätebildung · Appliance diagram · Schéma de l'appareil · Apparaatbeelding · Ilustraciones del aparato · Ilustração do aparelho · A készülék és tartozékai · Aletin Tanıtımı · Rysunek odkurzacza · Изображения прибора**



Montageabbildungen · Assembling the Appliance · Illustrations pour le montage ·  
 Montagebeelden · Illustraciones de montaje · Montaj · Osszeszerelési rajzok ·  
 Montaj Şekilleri · Rysunki montażowe · Изображения в помощь при сборке прибора



Montageabbildungen · Assembling the Appliance · Illustrations pour le montage ·  
 Montagebeelden · Illustraciones de montaje · Montaj · Osszeszerelési rajzok ·  
 Montaj Şekilleri · Rysunki montażowe · Изображения в помощь при сборке прибора



\*) Modell THOMAS POWER PACK 1630 SE

## Vor der ersten Inbetriebnahme



**Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.**

### Teileidentifizierung

	POWER PACK 1616	POWER PACK 1620	POWER PACK 1620 C	POWER PACK 1630	POWER PACK 1630 SE
1 = Behälter	•	•	•	•	•
2 = Motorkopf	•	•	•	•	•
3 = Verschlusschnapper	•	•	•	•	•
4 = Lenkrollen	•	•	•	•	•
5 = EIN/AUS-Schalter	•	•	•	•	•
6 = Gerätesteckdose	-	-	-	-	•
7 = Wahlchalter Gerätesteckdose	-	-	-	-	•
8 = Ansaugstutzen	•	•	•	•	•
9 = Tragegriff	•	•	•	•	•
10 = Netzanschlußleitung	•	•	•	•	•
11 = Saugkraftregulierung	•	•	•	•	•
12 = Saugschlauch	•	•	•	•	•
13 = Saugrohre	•	•	•	•	•
14 = Nass- und Trocken-Allzweckdüse	-	-	-	-	•
15 = Polierdüse	-	•	•	-	-
16 = Teppichdüse	•	•	•	-	-
17 = Fugendüse	•	•	•	•	•
18 = Siphondüse	•	•	•	-	•
19 = Grobschmutzdüse	-	-	-	•	-
20 = Schmutzfilter	•	-	-	-	-
21 = Papierschutzfilter	•	-	-	-	-
22 = Spannung	•	-	-	-	-
23 = Langzeit Nass- und Trockenfilter	-	•	•	•	•
24 = Papierfiltersock	•	•	•	•	•
25 = Saugrohrhalterung	•	•	•	-	•
26 = Positionierung Saugrohr	•	•	•	-	•



### 1.2 Sicherheitshinweise

- THOMAS POWER PACK dient ausschließlich der Nutzung im Haushalt durch Erwachsene.
- Das Gerät darf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
  - die Netzanschlußleitung beschädigt ist,
  - es sichtbare Schäden aufweist,
  - es einmal heruntergefallen sein sollte.
- Die Spannungsgabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.
- Düsen und Rohre dürfen bei eingeschaltetem Gerät nicht in Kopfröhre gelangen, da sonst Verletzungsgefahr insbesondere für Augen und Ohren besteht.
- Das Gerät ist nicht zum Absaugen gesundheitlich gefährdender, ätzender und lösungsmittelhaltiger Stoffe geeignet.
- Das Gerät darf nicht in Räumen betrieben werden, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Stoffe wie Benzin, Farbverdünner und Heizöl können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dampfe oder Gemische bilden.
- Niemals heiße Asche oder glühende Gegenstände aufsaugen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die jeweils benötigten Filter richtig eingesetzt sind.
- Saugen Sie keinen Tonerstaub auf! Toner, der zum Beispiel bei Druckern oder Kopiergeräten verwendet wird, kann elektrisch leitfähig sein! Außerdem wird der Toner vom Filtersystem des Staubsaugers evtl. nicht vollständig ausgefiltert und kann so über das Sauggebläse wieder in die Raumluft gelangen.
- Ätzen, Säuren und Lösungsmittel können die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Außerste Umsicht ist beim Reinigen von Treppen geboten. Sorgen Sie für eine ausreichende Standsicherheit des Gerätes. Der Schlauch darf nicht über seine Ursprungslänge hinaus gedehnt werden. Halten Sie das Gerät stets mit einer Hand fest.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt und achten Sie darauf, dass Kinder nicht am Gerät spielen.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch,
  - bei jedem Filterwechsel.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, daß die Anschlußleitung weder Hitze und chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist, noch über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.

- Die Verwendung von Verlängerungskabeln in Nafträumen ist zu vermeiden.
- Schäden am Gerät, am Zubehör, oder an der Netzanschlußleitung (Sonderleitung erforderlich) niemals selbst reparieren, sondern nur durch eine autorisierte Kundenstation instand setzen lassen, denn Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, daß nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet wird.

- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.
- Entleeren und reinigen Sie den Behälter nach dem Nafsaugen sofort.

### Verpackung

- Nach dem Auspacken des Gerät auf Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen! Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung bitte an Ihren Fachhändler oder an den THOMAS Kundendienst wenden!
- Originalkarton nicht wegwerfen! Kann zum Aufbewahren des Geräts bei Außerbetriebnahme und zur Rücksendung an Ihren Fachhändler oder den THOMAS Kundendienst benötigt werden.

### Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät nach den örtlichen Vorschriften und schneiden Sie vorher den gezogenen Netzstecker ab.

### Montage Lenkrollen

- A** Verschlusschnapper öffnen und Motorkopf abnehmen.
- B** Lenkrollen und Bolzen fest in den Behälterboden eindrücken.

### Trockensaugen



Nach vorherigem Nasssaugen muss das Gerät absolut trocken sein; auch Schlauch oder Rohre gegebenenfalls vorher trocknen.  
**Nie ohne oder mit beschädigten Filtern trockensaugen.**

- C** Langzeit Nass- und Trockenfilter (23) einsetzen und mit Drehklammern sichern.
- D** **Nur Modell POWER PACK 1616:** Schmutzfilter, Papierschutzfilter und Spannungsmontieren und mit Drehklammern sichern.
- E** Filtersack fest auf den Ansaugstutzen drücken und an die Behälterwand anlegen.
- F** Motorkopf aufsetzen und Verschlusschnapper schließen.
- G** Saugschlauch anschließen. Zum Abnehmen den Sauganschluß zur Seite drehen und herausziehen.
- Montieren Sie das gewünschte Zubehör. Netzstecker anschließen.

- H** Gerät mit EIN/AUS-Schalter (5) einschalten.

- I** Mit der Saugkraftregulierung (11, Abb. J) löst sich die Saugkraft verändern.
  - Nebenluftschieber geschlossen = volle Saugkraft
  - Nebenluftschieber geöffnet = verringerte Saugkraft

### Modell THOMAS POWER PACK 1630 SE

An die Gerätesteckdose (6) können Elektrowerkzeuge von 60 – 2000 W Leistungsaufnahme angeschlossen werden.

Es ermöglicht zwei Betriebsarten, die mit dem Wahlchalter (7) an dem Aggregat gewählt werden können.

### Wahlchalter (7)

- Normalbetrieb:** Taste mit der Kontrollleuchte darf nicht gedrückt sein.
- Sofortiger Anlauf des Allzweck-Saugers für alle Saugarbeiten durch Einschalten des EIN/AUS-Schalters (5).

### Automatikbetrieb:

Diese Betriebsart wählen, wenn ein Elektrowerkzeug mit Staubabsaugung angeschlossen wird. Das Elektrowerkzeug an die Gerätesteckdose anschließen und den Saugschlauch mit dem Elektrowerkzeug verbinden. Taste mit der Kontrollleuchte am Wahlchalter (7) drücken und EIN/AUS-Schalter (5) einschalten.

Die Kontrollleuchte zeigt Betriebsbereitschaft an. Durch ein-/ausstellen des Elektrowerkzeuges wird der Staubsauger automatisch mitgeschaltet. Wenn die Netzanschließung (10) angeschlossen ist, steht die Gerätesteckdose (6) unter Spannung; auch wenn der EIN/AUS-Schalter (5) und der Wahlschalter (7) ausgeschaltet sind.

## Naßsaugen

**⚠ Filtereinheit (Abb. C, D und E) entnehmen, da diese sonst gebrauchsunfähig wird (vor Abnahme des Motorkopfs (2) unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen)!**

**i** Beim Absaugen aus Behältern, deren Flüssigkeitsspiegel höher liegt als die Oberkante des Saugbehälters und deren Füllhöhe größer ist als das Fassungsvermögen des Saugbehälters, kann bei geschlossenem Schwimmerventil weitere Flüssigkeit nachfließen.

In solchen Fällen nur Teilmengen absaugen und Saugbehälter zwischen durch entleeren.

Zuerst Saugrohr und -schlauch aus der Flüssigkeit heben und danach das Gerät ausschalten, um ein Nachlaufen von Flüssigkeit zu verhindern.

**⚠ Schwimmerventil (Z7, Abb. K) stets sauber und gangbar halten. Es unterbricht automatisch das Ansaugen, wenn der Saugbehälter voll ist.**

**⚠** Nach Beendigung des Nasssaugens das Gerät und verwendete Zubehöreile reinigen und trocknen.

## Hilfe bei eventuellen Störungen

Falls Ihr Gerät wider Erwarten einmal nicht zufriedenstellend funktioniert, brauchen Sie nicht gleich den Kundendienst einzuschalten. Bitte prüfen Sie zunächst, ob die Störung nur kleine Ursachen hat:

### Wenn beim Saugen Staub austritt:

- Ist das Filtersystem richtig befestigt und ohne Defekt?
- Wurde ein Original THOMAS-Filter verwendet?

### Wenn die Saugkraft allmählich nachläßt:

- Sind die Filterporen durch Feinstaub verstopft?
- Ist der Papierfiltersack voll?
- Sind Düse, Verlängerungsrohr oder Saugschlauch durch Schmutz verstopft? (Saugschlauch bei eingeschaltetem Gerät auseinanderziehen – Dehnung lockert Verstopfung).

### Wenn beim Saugen Wasser aus den Ausblastsöffnungen des Gerätes tritt:

- Ist der Schwimmer (Bild K) beim Saugen von Flüssigkeiten blockiert und kann nicht ansprechen?

### Wenn die Saugkraft plötzlich nachläßt:

- Hat das Schwimmerventil die Saugluft gestoppt? Das kann passieren bei extremer Schrägstellung oder beim Umkippen des Gerätes. Sauger ausschalten – der Schwimmer fällt nach unten – das Gerät ist wieder betriebsbereit.

### Wenn der Motor nicht läuft:

- Sind Kabel, Stecker und Steckdose intakt?
- Vor Prüfung Stecker ziehen.
- Niemals selbst den Motor öffnen!

## Kundendienst

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der Ihnen im Bedarfsfall auch gerne die Adresse oder Telefonnummer des für Sie zuständigen THOMAS-Kundendienstes mitteilt.

Bitte geben Sie dabei stets die Angaben auf dem Typenschild Ihres Saugers an.

**Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie Reparaturen insbesondere an stromführenden Teilen nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen. Im Störfall sollten sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den THOMAS Kundendienst wenden.**

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

- EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG), geändert durch 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG), geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:  
 DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;  
 DIN EN 61000-3-2; 1995; DIN EN 61000-3-3; 1995;  
 DIN EN 55014-1; 1993; DIN EN 55014-2; 1997